

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

G.G

RUANDA-URUNDI GEBIED  
CONTENTIEUX ET JUSTICE .-

C O P I E /

Usumbura

, le 7 septembre 1

, de

(1) N° 13/00/6163/1880.

Monsieur l'Administrateur de Territoire  
( T O U S )

R U H E N G E R I

Ref. n° :  
Annexe :  
Bijlage :  
Objet :  
Voorwerp :

tatistique

ain d'oeuvre  
énitentiaire.

*Just U*

Transmis copie pour information à  
Monsieur le Résident ( DEUX )

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir, en annexe  
copie de la lettre n° 13/025749 du 26 aout 1954 de Monsieur le  
Gouverneur Général, relative à l'objet ci-dessus émargé.

Les renseignements demandés aux paragraphes 2 e  
de la précitée devant être fournis dans un délai fort rapproché  
il y a lieu de réserver à la présente une suite urgente.

Ces mêmes renseignements seront désormais recueillis  
le dernier jour ouvrable de chaque mois et me parviendront en  
ans la première quinzaine du mois suivant.

Je vous prie en conséquence de ranger la présente  
dans votre farde d'instructions permanentes.

Pour le Vice-Gouverneur Général ff.,  
Gouverneur du Ruanda-Urundi  
Le Chef du Service du Contentieux  
et de la Justice, J. WESTHOFF.-  
sé/ WESTHOFF.

Ruhengeri



9912

1<sup>re</sup> Direction Générale  
2<sup>ème</sup> Direction  
(Services Pénitentiaires)  
CONGO BELGE

Léopoldville, le 26 aout 1954.-

N° 13/025749

Monsieur le Gouverneur de la Province (T<sup>ous</sup>)

OBJET :

P.I. Progou Usa

Statistiques  
Main d'œuvre pénitentiaire.

Monsieur le Gouverneur,

J'ai l'honneur de me référer à ma lettre n° 13/31182 du 6 novembre 1953, ayant pour objet les statistiques relatives aux effectifs de la main d'œuvre pénitentiaire affectée à des travaux publics.

Afin de me permettre en mesure de fournir pour 1954 les renseignements de même nature au Département, je vous saurais gré de vouloir bien me transmettre au plus tôt pour votre province :

1/ le nombre de détenus affectés à des travaux publics effectués à charge du B.O.,

2/ le nombre de détenus affectés à des travaux publics effectués à charge du B.E.,

3/ le nombre de détenus affectés à des travaux publics effectués à charge du Budget des villes.

Les renseignements demandés devraient refléter la situation telle qu'elle se présentait le dernier jour ouvrable du mois de juin 1954 et, dans la mesure du possible, aux dates suivantes: 31 décembre 1953 et 31 mars 1954.

x

x

Pour l'avenir il y aurait lieu de recueillir ces mêmes renseignements mensuellement et pour la première fois à partir du dernier jour ouvrable du mois de juillet 1954

Ultérieurement, ces données devraient m'être communiquées semestriellement sur un tableau du modèle ci-joint.

Pour le Gouverneur Général  
Le Directeur Général  
(sé)

M. de Crombrugge de Looringhe

PARQUET DU RUANDA à KIGALI

Kigali le 2 septembre 1954

N° 4209/D.11/Sec.

objet:

Transfert prévenus.

Monsieur le Gardien de Prison

Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

KIGALI - NYANZA - GITARAMA - BIUMBA - SHANGUGU - ASTRIDA - RUHENGEPY - KIBUNGU - KISENYI - KIBUYE

Monsieur le Gardien de Prison,  
monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

J'ai l'honneur de vous faire savoir qu'une dernière mise au point doit être faite concernant le transfert des prévenus et ~~de~~ de leurs dossiers pénitentiaires et judiciaires au Parquet.

A cet effet, je rappelle les instructions N° 1913/D 11/L du 29 mai 1953 et n° 4048/D.11/D du 20 août 1954.

Ces instructions sont en contradiction dans la procédure à suivre. Or ce qui importe c'est que les prévenus arrivent "en même temps" que les dossiers judiciaires qui les concernent. La seule solution possible est dès que ~~les~~ policiers ou soldats d'escorte soient porteur du ou des dossiers judiciaires qui concernent les prévenus qu'ils dirigent sur Kigali. Il appartient donc à l'Officier de Police Judiciaire de veiller à ce que le dossier judiciaire soit remis au policier ou au soldat d'escorte sous pli séparé. Ce même policier ou soldat d'escorte recevra, sous un autre pli séparé, le dossier pénitentiaire et ce de Gardien de Prison. Ce double contrôle permettra de ne plus avoir les difficultés rencontrées jusqu'à présent. Enfin il y a lieu de donner ordre à celui-ci de venir se présenter avec les prévenus et les documents au Parquet de Kigali lequel transférera le prévenu avec son dossier pénitentiaire à la Prison Centrale de Kigali.

Je vous prie de veiller minutieusement à l'exécution de la présente instruction qui annule les deux autres.

LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI,

E. LAMY,  
sé/ LAMY.

YHAT\es

卷之五

и възстанови го във времето

Monasteri, I. Officiale de Rottweil, 17. Octobre 1816.  
Monasteri te salutem ac Birsou.

-**У-АВИАЦИЯ-ДОБРОГА АИС-АВИАЦИЯ-МОСКОВСКАЯ** - ТАЧА  
-КИЕВСКАЯ-ЛІВІЙСКАЯ-ІЗІЛІЙСКАЯ-ІЗІЛІЙСКАЯ-ІЗІЛІЙСКАЯ-

CHITWAN

Монастырь Троицкий се Ботве засел.

Mouren je Colqen ge Etion

Trustee of Elgin's  
estate:

2025 RELEASE UNDER E.O. 14176

*Svoboda* di' *Kharkov's* Kiev

Page 5 de 5 septembre 1987

PARQUET DU RUANDA A KIGALI.-

TERRITOIRE  
DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI

N° 4209/D.II/SEC.

Rappeler dans la réponse  
la date et le numéro.  
In het antwoord vermelden  
nummer en dagtekeningRéponse au n° .....  
Antwoord op het n° .....  
du ..... van ..... 19.....ANNEXE  
BijlageOBJET :  
VoorwerpTransfert prévenus.

Kigali

, le 2 septembre 1954.-  
deMonsieur le Gardien de Prison (Tous)  
Monsieur l'Officier de Police JudiciaireP U H E N G E P I . -Monsieur le Gardien de Prison,  
Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

J'ai l'honneur de vous faire savoir qu'une dernière  
mise au point doit être faite concernant le transfert des pré-  
venus et de leurs dossiers pénitentiaires et judiciaires au  
Parquet.-

A cet effet, je rappelle les instructions n° 1913/D.  
II/L. du 29 mai 1953 et n° 4048/D.II/D du 20 août 1954.

Minutée par :  
Geminateerd door :  
Copiée par :  
Afgeschreven door :  
Collationnée par :  
Gecollationneerd door :  
Reçue le :  
Ontvangen de :

Ces instructions sont en **contradiction** dans la procé-  
dure à suivre. Or ce qui importe c'est que les prévenus arri-  
vent en même temps que les dossiers judiciaires qui les con-  
cernent. La seule solution possible est que les policiers ou  
soldats d'escorte soient porteurs du ou des dossiers judici-  
aires qui concernent les prévenus qu'ils dirigent sur Kigali.  
Il appartient donc à l'Officier de Police Judiciaire de  
veiller à ce que le dossier judiciaire soit remis au policier  
ou au soldat d'escorte sous pli séparé. Ce même policier ou  
soldat d'escorte recevra sous un autre pli séparé le dossier  
pénitentiaire et ce du gardien de prison. Ce double contrôle  
permettra de ne plus avoir des difficultés rencontrées jusqu'  
présent. Enfin il y a lieu de donner ordre à celui-ci de ve-  
ni se présenter AVEC LES Prévenus et les documents au Par-  
quet de Kigali lequel transférera le prévenu avec son dossier  
pénitentiaire à la Prison Centrale de Kigali.

Je vous prie de veiller minutieusement à l'exécution  
de la présente instruction qui annule les deux autres.

LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI,  
E. LAMY,  
sé/LAMY.-

NOM DU CONTRIBUABLE	SOUS - CHEFFERIE	N° D LA FICH OU DU LIVRE
 <p>AVV = hit's      Vouge de l'effort      pour la cause      de l'ordre et      de l'ordre      mal au corps      mais dans      le bon sens</p>		

## S O M M E S P E R C U E S

3 15	4 15	5 15	6 15	7 15	8 15	9 15	10 15	11 15	12 15	13 15	14 15	15 15	
50	0,750	1,750	2,500	3,500	4,500	5,500	6,500	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500
51	0,765	2,805	4,500	6,100	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
52	0,780	2,860	4,500	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
53	0,795	2,915	4,530	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
54	0,810	2,970	4,540	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
55	0,825	3,025	4,550	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
56	0,840	3,080	4,630	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
57	0,855	3,135	4,710	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
58	0,870	3,190	4,740	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
59	0,885	3,245	4,770	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
60	0,900	3,300	4,800	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
61	0,915	3,355	4,830	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
62	0,930	3,410	4,860	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
63	0,945	3,465	4,890	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
64	0,960	3,520	4,920	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
65	0,975	3,575	4,950	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
66	0,990	3,630	4,980	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
67	1,005	3,685	5,000	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
68	1,020	3,740	5,040	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
69	1,035	3,795	5,070	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
70	1,050	3,850	5,100	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
71	1,065	3,905	5,130	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
72	1,080	3,960	5,160	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
73	1,095	4,015	5,190	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
74	1,110	4,070	5,220	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
75	1,125	4,125	5,250	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
76	1,140	4,180	5,280	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
77	1,155	4,235	5,310	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
78	1,170	4,290	5,340	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
79	1,185	4,345	5,370	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
80	1,200	4,400	5,400	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
81	1,215	4,455	5,430	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
82	1,230	4,510	5,460	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
83	1,245	4,565	5,490	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
84	1,260	4,620	5,520	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
85	1,275	4,675	5,550	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
86	1,290	4,730	5,580	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
87	1,305	4,785	5,610	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
88	1,320	4,840	5,640	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
89	1,335	4,895	5,670	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500
90	1,350	4,950	5,700	6,200	7,500	8,500	9,500	10,500	11,500	12,500	13,500	14,500	15,500

sel.	Huile	Vincent	Harcourt	Sorgho	Palaiss. douces
11 1,365	5,605	2,730	45,500	13,650	45,500
12 1,380	5,060	2,760	46,200	13,800	46,000
13 1,395	5,915	2,790	46,500	13,950	46,500
14 1,410	5,170	2,820	47,000	14,100	47,000
15 1,425	5,225	2,850	47,500	14,250	47,500
16 1,440	5,880	2,880	48,000	14,400	48,000
17 1,455	5,335	2,910	48,500	14,550	48,500
18 1,470	5,390	2,940	49,000	14,700	49,000
19 1,485	5,445	2,970	49,500	14,850	49,500
20 1,500	5,500	3,000 10,000	50,000	15,000	50,000

132.7  
32.5  
9.400

32.5  
132.7